



Programme INTERREG V Rhin Supérieur

Programm INTERREG V Oberrhein

Avenant n° 1 à la convention relative au projet n° 7.2

« PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau »

Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung zum Projekt Nr. 7.2

„PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“



Cofinancé par l'Union européenne
Fonds européen de développement régional (FEDER)
Von der Europäischen Union kofinanziert
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Signataires

Entre

- la Région Grand Est, Autorité de gestion du programme INTERREG V Rhin Supérieur et partenaire cofinanceur du projet (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et de l'Europe), et cofinanceur (Direction du Tourisme)

les bénéficiaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- Passage309 - Association de développement touristique du site rhénan de Gamsheim / Rheinau et environs, porteur du projet
- Le Regierungspräsidium Freiburg
- La Collectivité européenne d'Alsace, anciennement Département du Bas-Rhin

les partenaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- La Ville de Rheinau
- La Centrale électrique rhénane de Gamsheim (CERGA)

Préambule

Vu

La réglementation communautaire :

- le règlement (UE) n° **1303/2013** du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, et abrogeant le règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil ;
- le règlement délégué (UE) n° **480/2014** de la Commission du 3 mars 2014 complétant le règlement (UE) no 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds

Unterzeichner

Zwischen

- der Région Grand Est als Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et de l'Europe) und Kofinanzierer (Direction du Tourisme)
-

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Begünstigten:

- Passage309 - Verein zur touristischen Erschließung des Rhein - Abschnitts von Gamsheim/Rheinau und Umgebung, Projektträger
- Regierungspräsidium Freiburg
- Collectivité européenne d'Alsace, ehemals Département du Bas-Rhin

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Projektpartnern:

- Stadt Rheinau
- Centrale électrique rhénane de Gamsheim (CERGA)

Vorbemerkung

wird in Anbetracht

nachfolgender gemeinschaftlicher Rechtsakte:

- der Verordnung (EU) Nr. **1303/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates;
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **480/2014** der Kommission vom 3. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den

européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche ;

- le règlement (UE) n° **1301/2013** du 17 décembre 2013 relatif au Fonds européen de développement régional et aux dispositions particulières relatives à l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi », et abrogeant le règlement (CE) n°1080/2006 ;
- le règlement (UE) n° **1299/2013** du 17 décembre 2013 portant dispositions particulières relatives à la contribution du Fonds européen de développement régional à l'objectif « Coopération territoriale européenne » ;
- le règlement délégué (UE) n° **481/2014** du 4 mars 2014 complétant le règlement (UE) n° 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne des règles particulières concernant l'éligibilité des dépenses pour les programmes de coopération ;

Les documents suivants, concernant le programme :

- l'accord de partenariat français pour la période 2014-2020 du 8 août 2014 ;
- la décision d'exécution de la Commission européenne n° C(2014) 9983 du 16 décembre 2014 portant approbation de certains éléments du programme de coopération intitulé « Interreg V-A France - Allemagne - Suisse (Rhin supérieur - Oberrhein) » (n°CCI 2014TC16RFCB039) en vue d'un soutien du Fonds européen de développement régional au titre de l'objectif « Coopération territoriale européenne » en France et en Allemagne avec la participation de la Suisse, modifiée par la décision d'exécution n° C(2016) 6781 du 26 octobre 2016.
- la délibération du Conseil Régional N°17SP-2320 du 20 octobre 2017 relative à la délégation du Président du Conseil Régional du Grand Est

Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds;

- der Verordnung (EU) Nr. **1301/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006;
- der Verordnung (EU) Nr. **1299/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE);
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **481/2014** der Kommission vom 4. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlamentes und des Rates im Hinblick auf besondere Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben für Kooperationsprogramme;

nachfolgender Bestimmungen betreffend das Programm:

- der Partnerschaftsvereinbarung für Frankreich für die Förderperiode 2014-2020 vom 8. August 2014;
- des Durchführungsbeschlusses Nr. C(2014) 9983 der Kommission vom 16.12.2014 zur Genehmigung bestimmter Elemente des Kooperationsprogramms „Interreg V-A Frankreich - Deutschland - Schweiz (Rhin supérieur - Oberrhein)“ (CCI Nr. 2014TC16RFCB039) für eine Unterstützung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ in Frankreich und in Deutschland unter Beteiligung der Schweiz, geändert durch den Durchführungsbeschluss Nr. C(2016) 6781 vom 26. Oktober 2016.
- des Beschlusses des Regionalrates N°17SP-2320 vom 20. Oktober 2017 bezüglich der Befugnisübertragungen an den Präsidenten des Regionalrates der Region Grand Est;

- la délibération de la Commission Permanente N° 17CP-2030 du 13 octobre 2017 relative à la modification de la convention-type INTERREG V Rhin supérieur 2014-2020 ;
- le manuel du programme dans sa version respectivement valable ;
- des Beschlusses des Ständigen Ausschusses Nr. 17CP-2030 vom 13 Oktober 2017 bezüglich der Änderung des Modells für die Projektvereinbarung INTERREG V Oberrhein 2014-2020;
- des Programmhandbuchs in seiner jeweils gültigen Fassung;

Les documents suivants, concernant la France :

- le décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses dans le cadre des programmes soutenus par les fonds structurels et d'investissement européens pour la période 2014-2020 ;
- l'arrêté du 8 mars 2016 pris en application du décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes européens pour la période 2014-2020, modifié par l'arrêté du 25 janvier 2017 ;
- le décret n° 2015-792 du 29 juin 2015 relatif à l'autorité nationale pour les programmes de coopération territoriale européenne et le programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période 2014-2020 ;
- la circulaire du 29 juillet 2015 relative à la gouvernance des espaces et des programmes de coopération territoriale européenne et du programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période de programme 2014-2020 et à la désignation de préfets de région coordonnateurs ;
- le décret n° 2008-548 du 11 juin 2008 relatif à la commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds européens, modifié le 8 décembre 2014 ;

Les documents suivants, relatifs au projet :

- la convention initiale relative au projet en date du 24 janvier 2017 ;

nachfolgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen der aus den europäischen Struktur- und Investitionsfonds finanzierten Programme im Zeitraum 2014-2020;
- des Erlasses vom 8. März 2016 mit Bestimmungen zur Umsetzung des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben der europäischen Förderprogramme im Zeitraum 2014-2020, geändert durch den Erlass vom 25. Januar 2017;
- des Dekrets Nr. 2015-792 vom 29. Juni 2015 bezüglich der Nationalen Behörden für die Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020;
- des Runderlasses vom 29. Juli 2015 bezüglich der Organisation der Räume und der Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020 sowie der Benennung der federführenden Regionalpräferkten;
- des Dekrets Nr. 2008-548 vom 11. Juli 2008 bezüglich der interministeriellen Kommission zur Koordinierung der Kontrollen der aus den europäischen Fonds finanzierten Vorhaben in der am 8. Dezember 2014 geänderten Fassung;

nachfolgender das Projekt betreffende Bestimmungen:

- der ursprünglichen Vereinbarung zum Projekt vom 24. Januar 2017;

- la demande de concours communautaire comprenant les éléments substantiels relatifs aux objectifs et au contenu du projet, au plan de financement, au budget total et à la période de réalisation du projet, acceptée par le Comité de suivi en date du 16 décembre 2015 et constituée des pièces suivantes :
 - du formulaire de demande de cofinancement
 - de ses annexes, déposées dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE (notamment en ce qui concerne les conditions applicables au calcul des frais de personnel)
 - ainsi que des attestations obligatoires, et des éventuels documents complémentaires
- le courrier du Secrétariat conjoint au porteur de projet accusant réception de la demande de cofinancement recevable à la date du 4 décembre 2015

En cas de modification d'un des documents ci-dessus, la dernière version en vigueur s'applique.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 Objet de l'avenant

L'objet de l'avenant est de préciser les modalités de mise en œuvre du projet intitulé « PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau ».

Article 2 Modifications apportées

Article 28
Dispositions diverses

L'article 28 de la convention est modifié comme suit :

La part des dépenses réalisées par la Collectivité européenne d'Alsace, anciennement Département du Bas-Rhin, relatives à la zone 2 du franchissement (passage sur les écluses), est déterminée selon la clé de répartition ci-dessous :

La CeA a financé la part de l'ouvrage dédiée aux modes doux (largeur de 3,50 m + 0,20 m de séparateur physique) et l'Etat français, propriétaire des ponts sur les écluses, la partie réservée au trafic routier (largeur de 2 x 3,50 m + 1,50 m de trottoir de « service »). On obtient ainsi la répartition suivante : la partie « modes doux » du franchissement représente 30 % et la partie routière du franchissement 70 %.

- des Antrags auf EU-Mittelförderung mit seinen wesentlichen Bestandteilen betreffend die Ziele und die Inhalte des Projektes, den Finanzierungs- und den Gesamtkostenplan sowie den Realisierungszeitraum in seiner vom Begleitausschuss am 16. Dezember 2015 genehmigten Fassung, bestehend aus:
 - dem Antragsformular auf EU-Mittelförderung
 - seinen in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhängen (insbesondere zu den Bedingungen zur Berechnung der Personalkosten) und
 - den notwendigen Bestätigungen sowie ggf. allen weiteren beigefügten Unterlagen
- des Schreibens des Gemeinsamen Sekretariats zur Bestätigung des Eingangs eines vollständigen und formal korrekten Antragsformulars auf EU-Mittelförderung zum 4. Dezember 2015

Im Falle der Abänderung eines der vorstehend genannten Dokumente kommt die zuletzt gültige Fassung zum Tragen.

Wird das Folgende vereinbart:

Artikel 1 Gegenstand des Nachtrags

Gegenstand dieses Nachtrags ist die Präzisierung der Durchführungsbestimmungen für das Projekt „PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“.

Artikel 2 Vorgenommene Änderungen

Artikel 28
Verschiedenes

Artikel 28 der Vereinbarung wird wie folgt geändert:

Der Anteil der Ausgaben für die Zone 2 des Rheinübergangs (Querung der Schleusen) der Collectivité européenne d'Alsace, (ehemals Département du Bas-Rhin), wird anhand eines Verteilungsschlüssels ermittelt, der sich wie folgt herleitet:

Die CeA hat den Teil des Bauwerks, der für den Rad- und Fußgängerverkehr bestimmt ist (Breite von 3,50 m + 0,20 m Trennwand) finanziert. Der französische Staat, Eigentümer der Brücken über die Schleusen, hat den Teil des Bauwerks, der für den Straßenverkehr bestimmt ist finanziert (Breite von 2 x 3,50 m + 1,50 m Dienstweg). Daraus ergibt sich die Aufteilung zwischen dem Bauwerksteil für den

Le co-financement FEDER concerne la partie « modes doux », soit 30% des dépenses relatives à la zone 2.

Straßenverkehr zum Bauwerksteil für Rad- und Fußgängerverkehr von 70 v.H. zu 30 v.H.
Die EFRE-Kofinanzierung betrifft den " Rad- und Fußgängerverkehr Teil, d.h. 30 % der Ausgaben, die sich auf die Zone 2 beziehen.

Article 3

Autres disposition

Toutes les autres dispositions de la convention relative au projet restent inchangées.

Artikel 3

Sonstige Bestimmungen

Alle anderen Bestimmungen der Vereinbarung bleiben vom vorliegenden Nachtrag zur Vereinbarung unberührt.

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n°7.2 « PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.2 „PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“

Passage309 - Association de développement touristique du site rhénan de Gamsheim / Rheinau et environs

Porteur de projet/Projektträger

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n°7.2 « PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.2 „PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“

Regierungspräsidium Freiburg
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n°7.2 « PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.2 „PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“

Collectivité européenne d'Alsace

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n°7.2 « PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.2 „PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“

Stadt Rheinau

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n°7.2 « PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.2 „PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“

CERGA

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n°7.2 « PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.2 „PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“

Région Grand Est

(Direction du Tourisme)

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n°7.2 « PK 309 - Traversée sécurisée du Rhin pour cyclistes et piétons entre Gamsheim et Rheinau »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.2 „PK 309 - Gesicherter Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer Gamsheim-Rheinau“

Région Grand Est

Autorité de gestion du Programme INTERREG V Rhin Supérieur
Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel